

13 AUG 1961



50. JAHRESTAG DES MAUERBAUS

ГОРОД ВСПОМИНАЕТ

День 13 августа 1961 года многие до сих пор связывают с неизгладимыми воспоминаниями о том времени, когда их жизнь за одну ночь круто изменилась. 50 лет назад постройкой Берлинской стены был окончательно закреплён раздел Германии. Укреплённая по всем правилам военной науки граница длиной в 160 км, окружившая Западный Берлин, расколола город надвое, разделила семьи, друзей и соседей, перерезала целые улицы, водные потоки и линии городского транспорта. Временные заграждения из колючей проволоки уступили место глубоко эшелонированной заградительной системе, состоящей из бетонной стены, забора из цельнотянутого металла и «полосы смерти» с наблюдательными вышками, противотанковыми заграждениями и прочими устрашающими погранукреплениями, которая стала известной всему миру как Берлинская стена. Бесчеловечность Стены, разорванный надвое город, судьбы людей, оказавшихся по разные стороны, а также их надежды и чаяния – вот темы многочисленных мероприятий, посвящённых 50-летней годовщине со дня возведения Берлинской стены.

СТЕНА: ИСТОРИЧЕСКИЕ ФОТО Уже начиная с 15 июня начнут привлекать к себе внимание крупноформатные исторические фотографии, установленные прямо посреди городского пейзажа в 13 наиболее памятных точках по маршруту, по которому когда-то пролегла Стена. Чёрно-белые фотографии, каждая размером 2,5 метра в высоту и 3,5 метра в ширину, представляют собой документальные свидетельства того времени, сделанные 13-ти августа 1961 года или в ближайшие к этой дате дни. Они напоминают об эпизодах, которые круто изменили повседневную жизнь людей. Среди прочего планируется установить фотографии в таких местах, как Пушкин-Алле (район Трептов-Кёпеник), Ам-Энгельбеккен, Потсдамер Платц, Инвалиденштрассе (район Берлин-Центр) или же на мосту Глиниккер-Брюкке (район Штеглиц-Целендорф).



ЦЕРЕМОНИЯ ПАМЯТИ — 13 АВГУСТА 2011 ГОДА

Торжественная церемония, которая состоится 13 августа 2011 года на территории мемориального комплекса «Берлинская стена», посвящена жертвам Стены и Раздела.

Читаем истории жизни тех, кто погиб при переходе Стены

Церемония поминовения в день 50-летней годовщины возведения Берлинской стены начнётся уже в ночь на 13 августа с зачитывания биографий тех, кто погиб при переходе Стены. В Часовне Примирения с 1:00 ночи до 8:30 утра будут вслух зачитываться истории людей, убитых при попытке преодолеть Берлинскую стену.

Церемония памяти, посвящённая возведению Берлинской стены

Главная церемония памяти пройдёт 13 августа 2011 года с 10.00 до 12.00 на территории мемориального комплекса «Берлинская стена» в присутствии Федерального президента и других официальных лиц. Она посвящена памяти жертв Стены и Раздела. Последствия закрытия границы для жителей Востока и Запада станут темой наружной экспозиции, размещённой вдоль улицы Бернауэр Штрассе. В этот день состоится открытие её второй части. Затем в Часовне Примирения будет отслужен экуменический молебен, завершением которого станет возложение венков к памятнику. В заключение во всём Берлине будет объявлена минута молчания как напоминание о трагедии Раздела и о её мирном преодолении.

Свидетельства очевидцев и материалы по истории Берлинской стены

После церемонии памяти на сценической площадке, сооружённой на улице Акерштрассе, начнётся программа, посвящённая 13 августа — с выступлениями очевидцев тогдашних событий, с участием жертв режима СЕПГ и других важных гостей. На «информационной миле современной истории» объединения жертв Стены музеи приграничной зоны, мемориальные комплексы и места поминовения рассказывают о своих предложениях и проводимых мероприятиях. С 11 по 13 августа на территории мемориала «Берлинская стена» будет действовать кинотеатр под открытым небом, в котором посетители смогут посмотреть интересные фильмы времён постройки стены.

Подробную информацию смотрите на сайте www.stiftung-berliner-mauer.de

ОБЗОР ПРОГРАММЫ КУЛЬТУРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

50-я годовщина со дня возведения Берлинской стены открывает череду многочисленных мероприятий, акций и проектов, которые пройдут в Берлине. В календаре мероприятий они представлены в виде отдельных блоков. Сам календарь постоянно обновляется. Брошюра с описанием программы появится в июне. Ниже представлены некоторые примеры из программы культурных мероприятий, посвящённой 50-й годовщине со дня возведения Берлинской стены.

«ЗА СТЕНОЙ»

Выставка в оранжерее дворца Глиникке. История Стены, прошедшей через «прусскую Аркадию» (дворец Клейн-Глиникке).
19 июня – 3 октября 2011 г.

www.spsg.de/index_9609_de.html



1961. В ОДНО АВГУСТОВСКОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ

Проект «Свидетели времени», выставка и культурная программа – в церкви Цвингли-Кирхе.
29 июля – 11 сентября 2011 г.

www.kulturraum-zwinglikirche.de



БЛЁСКИ НА ЖЕЛЕЗНОМ ЗАНАВЕСЕ: БЕРЛИНСКОЕ ПОГРАНИЧНОЕ КИНО

1950 – 1961 гг.
Кинопоказ и выставка, посвящённые истории берлинских пограничных кинотеатров. Планируемые сроки: 12.08–12.10 2011 г.

www.berliner-grenzkinos.de



СТРОИТЕЛЬСТВО БЕРЛИНСКОЙ СТЕНЫ

Тексты. Фото и видео. Взгляд с той и этой стороны. Перформанс под открытым небом и выставка внутри и вокруг наблюдательной вышки «Шлезисер буш», Пушкин-Алле. 13–14 августа 2011 г.

www.grenzlaeuft.de



«РАДОСТЬ СКРЫТОГО ПРОТЕСТА»

Экскурсии по улицам Кёпеникер Штрассе и Варшауэр Штрассе, посвящённые культурной жизни молодёжи этого сдвоенного квартала, какой она была в 1961 году и в ближайшие к нему годы. О сроках будет сообщено дополнительно. www.50JahreMauerbau.de

«ШПРЕЕ: ЗАПРЕТНАЯ ЗОНА»

Экскурсии на каноэ вдоль бывшей границы, проходившей по реке Шпрее. Сроки: с мая по октябрь 2011 года по предварительным заявкам.

www.kreuzbergmuseum.de



ЭСТАФЕТА «ВДОЛЬ СТЕНЫ»

Беговая эстафета и кинопроект: маршрут, по которому пролегла Стена, как фон для показа фильмов и место для выставок.

[Facebook/Mauerweg Stafette](https://www.facebook.com/MauerwegStafette)



«ШПРЕЕ – ПОГРАНИЧНАЯ РЕКА»

Выставка: истории из жизни восточных и западных немцев, проживавших в районах Фридрихсхайн и Кройцберг
Открытие: начало августа 2011 г.
Выставка будет работать ежедневно с 12 часов до полуночи.

www.varsityofmaneuvers.org



МЕМОРИАЛ «ПРИЁМНЫЙ ЛАГЕРЬ МАРИЕНФЕЛЬДЕ»

Тематическая выставка, кинопоказ и «трибуна очевидцев»

Тематическая выставка
«Пропавшие и забытые – лагерь беженцев в Западном Берлине».
Открытие: 4 августа 2011 г., 19:00

время работы:
5 августа – 31 декабря 2011 г.

Кинопоказ и «трибуна очевидцев»:
10 августа 2011 г., 19:00

www.notaufnahmelager-berlin.de

Дополнительную информацию смотрите на сайте www.50JahreMauerbau.de

Иллюстрации **Страница 1** ▶ **Илл. 1-4** Архив земли Берлин | Хорст Зигманн (Horst Siegmann); **Илл. 5** Маршрут, по которому проходила Стена, 2010 г., фото: А. Клаусмайер (A. Klausmeier), мемориал «Берлинская стена»; **Илл. 6** Территория Мемориального комплекса до сооружения наружной экспозиции (съёмка с воздуха), 2006 г., фото: Ю. Хомут (J. Hohmut), мемориал «Берлинская стена»; **Илл. 7** Юрген Хомут (Jürgen Hohmut) | Мемориал «Берлинская стена». **Страница 2** ▶ **Илл. 1** Дворец Клейн-Глиникке | Федеральный комиссар по работе с документами Службы государственной безопасности ГДР; **Илл. 2** Церковь Цвингли-Кирхе | Клаус-Петер Курц (Klaus Peter Kurz); **Илл. 3** LIDO/Андреас Дёлер (Andreas Döhler); **Илл. 4** Наблюдательная вышка «Шлезисер буш» | Кристина Брехт (Christine Brecht). **Страница 3** ▶ **Илл. 1** Томас Гиссе (Thomas Giese); **Илл. 2** Эстафета «Вдоль Стены» | Герд Конрадт (Gerd Conradt); **Илл. 3** Перегороженный мост Обербаумбрюкке, 1.12.1955 г., фото: Карлхайнц Хольцхаузен (Karlheinz Holzhausen) | Музей района Фридрихсхайн-Кройцберг.

Возможны изменения. Информация по состоянию на апрель 2011 г. | Тексты не возвращаются; фото – по запросу.

КОНТАКТЫ

Мария Ноке (Dr. Maria Nooke)
Руководитель проекта при Фонде
«Берлинская стена», Bernauer Str. 111,
13355 Berlin, Тел.: +49 (0)30 467 986 663
50jahre@stiftung-berliner-mauer.de

Вольф Кюнелт (Wolf Kühnelt)
Руководитель проекта «50 лет Берлинской
стене» от фирмы Kulturprojekte Berlin GmbH
Klosterstr. 68, 10179 Berlin
Тел.: +49 (0)30 247 49 811
50JahreMauerbau@kulturprojekte-berlin.de

Ответственный за работу с прессой: **Томас
Клейн (Thomas Klein)**, сектор по работе с
прессой и связям с общественностью при фонде
«Берлинская стена», Тел.: +49 (0)30 467 986 661
presse@berliner-mauer-gedenkstaette.de
(аккредитация на 13 августа)

Руководитель проекта «50 лет Берлин-
ской стене» от фирмы Kulturprojekte
Berlin GmbH, **Доретт Ауэрсвальд (Dorett
Auerswald)**, Klosterstr. 68, 10179 Berlin
Тел.: +49 (0)30 247 49 831
d.auerswald@kulturprojekte-berlin.de